

Introduction In The Study of The Law.
For Students of the First Stage - The College of Law
Dr. Basim Mohsin Nayyef

The Sixteenth Lecture : The Resource Of Law

4 – Judicial Decisions : القرارات القضائية

When a judge decide a case he issues an order giving effect to his decision which is entered on the record of the court. This is a judicial decision or judgment in the strict sense, and is binding only on the parties to the case .

عندما قاضي يقرّر قضية هو يصدرُ أمراً على طلب يعطي تأثيراً لقراره الذي هو يسجل في محضر المحكمة. هذا قرار أو حكم قضائي في أدراك تام، و هو يلزم فقط على الأطراف للقضية .

But the judgment will have been based on some legal principles. Is it, therefore, to be expected that the legal principle is to be applicable to all cases of a similar kind? Is it evitable that judges should to a greater or less degree follow the former decisions of themselves and their colleagues and predecessors?

لكن الحكم سيكون مستند على بعض المبادئ القانونية. كما هو، أذن، لكي يتوقع بأن المبدأ القانوني سيصبح قابل للتطبيق إلى كل القضايا في نفس نوع ؟ هل هو ممكن تجنّب القضاة بأعلى درجة أو أقل تتبع القرارات السابقة بأنفسهم وزملائهم وأسلافهم؟

A positive answer to the two questions makes judicial decisions a legal sources of law and, so, the doctrine of "the binding force of judicial precedents" will have to occupy a prominent place in the judicial system. This is the case in England, and generally, all Anglo-Saxon legal system.

الجواب الواقعي إلى السؤالين يجعلان قرارات قضائية مصدراً قانونياً في القانون، ولذا، مبدأ " القوة الملزمة للسوابق القضائية " يجب أن تحتلّ مكان بارز في النظام القضائي. هذه القضية في إنجلترا، وعموماً، كل النظام القانوني الأنجلوسكسوني.

On the other hand, a negative answer to the two questions formulated above renders judicial decisions to be of a mere interpretative interest. Judicial law becomes a supplementary source of law. This is the approach of continental legal systems, from which

we shall choose the French for consideration. A reference to the English approach will be made first.

من الناحية الأخرى ، الجواب السلبي إلى السؤالين المشكلين أعلاه يُعيدان قرارات قضائية لتكون مجرد اهتمام تفسيري. القانون القضائي يُصبح مصدر تكميلي في القانون. هذه نظرة في الأنظمة القانونية القارية، التي منها نحن سنختار الفرنسيين للاعتبار. الإشارة إلى النظرة الإنجليزية ستجعل أولاً.

English Practice : الممارسة الانكليزية

The English doctrine of binding precedents in its developed form is comparatively modern. It grew up in the common law courts and was extend by analogy to courts administering equity and admiralty law.

إن المذهب الإنجليزي لإلزام السوابق في شكله المتطور هو حديث نسبياً. أزهدهر في محاكم القانون العام و كان ممتد بالمقارنة إلى عدالة إدارة المحاكم وعمادة قانون (أمانة القانون).

Important terms :

- | | |
|-------------------|-----------------------|
| 1. Judgment | حكم |
| 2. Record | تسجيل / بيان |
| 3. Strict | صارم / دقيق |
| 4. Expected | يُضن / يحسب |
| 5. Evitable | ممكن اجتناب |
| 6. Colleague | زميل |
| 7. Predecessor | السلف |
| 8. Prominent | بارز / شهير |
| 9. Analogy | قياسي / مقارن |
| 10. admiralty law | قانون أميرالي / أمانة |